

**Thứ Tư, 7-5-2025. Năm C**  
**Wednesday, May-7-2025. Year C**  
**Tuần 3 Phục Sinh**

**Cv 8, 1-8**

**Acts 8:1-8**

**Khi họ nghe và được chứng kiến những dấu lạ ông làm... dân trong thành rất vui mừng (Cv 8,6.8)**

The church in Jerusalem was experiencing severe persecution. Stephen had been stoned to death, and “all were scattered throughout the countryside of Judea and Samaria” (Acts 8:1). In the middle of this difficult situation, Phillip, a deacon like Stephen, went to Samaria and began to proclaim the Messiah. And because of all the signs he was doing, “there was great joy in that city” (8:8).

When we feel we are in the midst of turmoil, it can be easy to lose our joy. We don’t even need persecution; our daily lives can be hard, too! The loss of a job, the illness of a loved one, that unsolved problem with an old friend, or simply all the demands of a busy day—there are many reasons why we might feel discouraged.

But we are still celebrating the Easter season! We are still celebrating Jesus’ victory over sin and death that Philip proclaimed in Samaria. And although we probably don’t always see paralyzed people being cured and evil spirits being cast out (see Acts 8:7), we have seen and believed in the signs of Jesus’ resurrection.

And what are those signs? Maybe your daughter who stopped attending Mass returns to the Church. Or you have tried to overcome a sin, and then one day you receive the grace to finally do it. Maybe you see a sign of Jesus’ resurrection in the love you have for your neighbor and the love you receive from the

Hội thánh tại Giêrusalem đang trải qua cuộc bách hại dữ dội. Stephen đã bị ném đá đến chết, và “tất cả đều tán mác khắp vùng Judea và Samaria” (Cv 8,1). Giữa hoàn cảnh khó khăn này, Phillip, một phó tế giống như Stephen, đã đến Samaria và bắt đầu rao giảng về Đấng Messia. Và vì tất cả những dấu hiệu mà ông đã làm, “có niềm vui lớn trong thành phố đó” (8,8).

Khi chúng ta cảm thấy mình đang ở giữa sự hỗn loạn, chúng ta có thể dễ dàng đánh mất niềm vui. Chúng ta thậm chí không cần sự bách hại; cuộc sống hàng ngày của chúng ta cũng có thể khó khăn! Việc mất việc làm, người thân bị bệnh, vấn đề chưa được giải quyết với một người bạn cũ, hoặc đơn giản là tất cả những đòi hỏi của một ngày bận rộn - có nhiều lý do khiến chúng ta có thể cảm thấy nản lòng.

Nhưng chúng ta vẫn đang mừng kính mùa Phục sinh! Chúng ta vẫn đang kỷ niệm chiến thắng của Chúa Giêsu trước tội lỗi và sự chết mà Philip đã công bố ở Samaria. Và mặc dù chúng ta có lẽ không phải lúc nào cũng thấy những người bị bại liệt được chữa lành và những thần dữ bị đuổi ra (xem Cv 8,7), chúng ta đã thấy và tin vào những dấu hiệu phục sinh của Chúa Giêsu.

Và những dấu hiệu đó là gì? Có thể con gái bạn đã ngừng tham dự Thánh lễ và quay trở lại Nhà thờ. Hoặc bạn đã cố gắng vượt qua tội lỗi, và rồi một ngày nào đó bạn nhận được ân sủng để cuối cùng thực hiện điều đó. Có thể bạn thấy dấu hiệu phục sinh của Chúa Giêsu trong tình yêu bạn dành cho người lân cận và tình

people around you. When you see these signs and believe in the risen Lord, your heart will be filled with joy, and you will know eternal life. It's just as Jesus says in today's Gospel: "This is the will of my Father, that everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life, and I shall raise him on the last day" (John 6:40).

This joy will enable you to go—as Phillip did—and tell others what you have heard and seen. It will enable you to share your hope with them and remind them that Jesus Christ has saved them, too. Your heart will rejoice, and you will be able to sing with the psalmist,

"How tremendous are your deeds, Lord! Let all on earth worship and sing praise to you! (Psalm 66:3, 4)"

yêu bạn nhận được từ những người xung quanh. Khi bạn thấy những dấu hiệu này và tin vào Chúa phục sinh, trái tim bạn sẽ tràn ngập niềm vui và bạn sẽ biết được sự sống vĩnh cửu. Giống như Chúa Giêsu đã nói trong Tin mừng hôm nay: "Ý muốn của Cha tôi là tất cả những ai thấy Người Con và tin vào Người thì được sống vĩnh cửu, và tôi sẽ cho người ấy sống lại vào ngày sau hết" (Ga 6,40).

Niềm vui này sẽ giúp bạn ra đi - như Philip đã làm - và nói với những người khác những gì bạn đã nghe và thấy. Nó sẽ giúp bạn chia sẻ hy vọng của mình với họ và nhắc nhở họ rằng Chúa Giêsu Kitô cũng đã cứu họ. Lòng bạn sẽ vui mừng, và bạn sẽ có thể hát cùng với người viết Thánh vịnh,

Những việc Chúa làm thật lớn lao vĩ đại! Ước chi toàn cõi đất thờ phượng và chúc tụng Người! (Tv 66,3-4)

**Ga 6, 35-40                      John 6:35-40**  
**Ta là bánh sự sống (Ga 6,35)**

Is it any wonder that Jesus promises to satisfy our hunger and thirst? Just as life withers and dies without water and food, so our souls can waste away without Jesus, the Bread of Life. Notice that Jesus doesn't just mention this image of bread as a passing remark. In the Gospel readings over the next few days, he will say over and over again how vital it is that we come and receive him in this way. He makes it clear that the gift of his flesh and blood is essential if we want to remain in him. So how can we experience all that he has promised us?

First and foremost, we can *receive Jesus* in the gift of Holy Communion. He promises,

Có ngạc nhiên không khi Chúa Giêsu hứa làm thỏa mãn cơn đói khát của chúng ta? Giống như sự sống khô héo và chết đi nếu không có nước và thức ăn, linh hồn của chúng ta cũng có thể hao mòn nếu không có Chúa Giêsu, Bánh Hằng Sống. Hãy lưu ý rằng Chúa Giêsu không chỉ đề cập đến hình ảnh chiếc bánh này như một nhận xét thoáng qua. Trong các bài đọc Tin Mừng trong vài ngày tới, Ngài sẽ nói đi nói lại rằng việc chúng ta đến và đón nhận Ngài theo cách này quan trọng biết bao. Ngài nói rõ ràng rằng ân huệ thịt và máu của Ngài là điều cần thiết nếu chúng ta muốn ở lại trong Ngài. Vậy làm thế nào chúng ta có thể cảm nghiệm được tất cả những gì Ngài đã hứa với chúng ta?

Trước hết và trên hết, chúng ta có thể *đón nhận Chúa Giêsu* trong hồng ân Rước Lễ. Ngài hứa, "Ai ăn thịt và uống máu ta thì được sự sống



“Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life” (John 6:54). This life begins now and finds its fulfillment “on the last day,” when Jesus will raise us up (6:54). This is a profound mystery, and a humble one, but at its heart is the promise that as we partake of him with faith, Jesus becomes part of us. He transforms us from the inside out and makes us more like him.

But it’s not just a matter of receiving him. We can also *adore* Jesus, both after Communion and in times of quiet prayer before the Blessed Sacrament. What a privilege it is to sit in his presence, pour out our hearts to him, and praise him for redeeming us! There is grace, peace, and mercy to be found in these moments, for we are giving him the opportunity to pour his love into us and to speak his word to our hearts.

Finally, just as earthly bread provides strength to the weary, so heavenly bread strengthens us to *serve* Jesus in his people. As we receive him and adore him, he opens our eyes to his presence in the least among us. He doesn’t just comfort our hearts; he sends us into the world to extend his mercy to those he came to save. And he promises that as we go, we will encounter him even more deeply. His humility, present in the poor, will melt our hearts and fill us with joy.

“This is the will of my Father, that everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life, and I shall raise him on the last day” (John 6:40). Let’s receive and adore Jesus so that we can better serve him in his people!

“Lord, ‘give us this bread always!’ (John

đời đời” (Ga 6,54). Cuộc sống này bắt đầu ngay bây giờ và tìm thấy sự viên mãn của nó “vào ngày sau hết,” khi Chúa Giêsu sẽ cho chúng ta sống lại (6,54). Đây là một mầu nhiệm sâu xa và khiêm tốn, nhưng cốt lõi của mầu nhiệm này là lời hứa rằng khi chúng ta đón rước Ngài với đức tin, thì Chúa Giêsu trở thành một phần của chúng ta. Ngài biến đổi chúng ta từ trong ra ngoài và khiến chúng ta giống Ngài hơn.

Nhưng đó không chỉ là vấn đề tiếp nhận Ngài. Chúng ta cũng có thể tôn thờ Chúa Giêsu, cả sau khi Rước lễ và khi cầu nguyện thình lặng trước Thánh Thể. Thật là một đặc ân khi được ngồi trước mặt Ngài, trút bầu tâm sự cho Ngài và ngợi khen Ngài vì đã cứu chuộc chúng ta! Có ân sủng, bình an và lòng thương xót được tìm thấy trong những thời điểm này, vì chúng ta đang cho Ngài cơ hội để đổ tình yêu của Ngài vào chúng ta và nói lời của Ngài với tâm hồn chúng ta.

Cuối cùng, cũng như bánh trần gian cung cấp sức mạnh cho người mệt mỏi, bánh từ trời củng cố chúng ta để phục vụ Chúa Giêsu trong dân Ngài. Khi chúng ta đón nhận Ngài và tôn thờ Ngài, Ngài mở mắt cho chúng ta thấy sự hiện diện của Ngài nơi những người bé mọn nhất giữa chúng ta. Ngài không chỉ an ủi trái tim của chúng ta; Ngài sai chúng ta vào thế giới để mở rộng lòng thương xót của Ngài cho những người Ngài đến để cứu. Và Ngài hứa rằng khi chúng ta đi, chúng ta sẽ gặp Ngài sâu sắc hơn nữa. Sự khiêm nhường của Ngài, hiện diện nơi người nghèo, sẽ làm tan chảy tâm hồn chúng ta và làm chúng ta tràn ngập niềm vui.

“Ý muốn của Cha tôi là hễ ai nhìn thấy người Con và tin vào Ngài thì được sống muôn đời, và tôi sẽ cho người ấy sống lại trong ngày sau hết” (Ga 6,40). Hãy đón nhận và tôn thờ Chúa Giêsu để chúng ta có thể phục vụ Ngài tốt hơn trong dân của Ngài!

Lạy Chúa, xin ban cho chúng con bánh này

6:34).”

mãi mãi!’ (Ga 6,34).

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.